

5.00 crédits	30.0 h	Q1
--------------	--------	----

Enseignants	Auwers Jean-Marie ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	Initiation au grec (LTHEO1150 ou LFIAL1770) ou connaissance équivalente vérifiée par test.
Thèmes abordés	Le cours propose la lecture en grec de textes du Nouveau Testament, tirés principalement des évangiles synoptiques, des lettres de Saint Paul et des écrits johanniques. Il comprend aussi une révision systématique de la grammaire grecque.
Acquis d'apprentissage	<p><b>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</b></p> <p>Au terme de ce cours, l'étudiant sera capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· lire, en s'aidant d'un dictionnaire et d'une grammaire, les textes grecs du Nouveau Testament ;</li> <li>1 · mettre à profit les principaux instruments de travail (grammaires, dictionnaires, synopses, instruments en ligne) ;</li> <li>· faire la critique des traductions françaises existantes.</li> </ul>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	Examen oral
Méthodes d'enseignement	Enseignement en présentiel. Le cours requiert la participation active des étudiants, à qui on indique dès le début de l'activité les textes qui seront étudiés. Il leur est demandé de préparer une traduction personnelle de ces textes.
Contenu	La lecture des textes choisis (et dont la liste est disponible sur Moodle) sera préparée par les étudiants. Lors des mises en commun, on s'attachera en particulier au vocabulaire, aux particularités syntaxiques et à la comparaison des synoptiques. On comparera aussi, sur des points précis, plusieurs traductions françaises, afin d'illustrer l'adage selon lequel « traduire, c'est trahir ».
Bibliographie	<ul style="list-style-type: none"> <li>- M. Carrez, <i>Grammaire grecque du Nouveau Testament</i>, Genève, 2009</li> <li>- E. Ragon, <i>Grammaire grecque</i>, édition revue par A. Dain, J.-A. de Foucault et P. Poulain, Paris, 1952 (rééd., Paris, Nathan, 2005). - A. Bailly, <i>Dictionnaire grec français</i> rédigé avec le concours de E. Egger. Éd. revue par L. Séchan et P. Chantraine, Paris, 1894, 26e éd., 1963. Révision en 2020 par G. Gréco téléchargeable gratuitement sur le site : <a href="http://gerardgreco.free.fr/spip.php?article52">http://gerardgreco.free.fr/spip.php?article52</a></li> <li>- E. Nestle - K. Aland, <i>Novum Testamentum Graece</i>, 28e éd., Stuttgart, Deutsche Bibelgesellschaft, 2012.</li> </ul>
Faculté ou entité en charge:	TEBI

<b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b>				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Bachelier en sciences religieuses	RELI1BA	5		